

VERMEIREN

Kim

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI



EN Instructions to the specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: C, 2014-05

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

© N.V. Vermeiren N.V. 2014

FR Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : C, 2014-05

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V. 2014

NL Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: C, 2014-05

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© N.V. Vermeiren N.V. 2014

DE Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: C, 2014-05

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© N.V. Vermeiren N.V. 2014

IT Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: C, 2014-05

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2014

ES Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: C, 2014-05

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© N.V. Vermeiren N.V. 2014

PL Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: C, 2014-05

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Zadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2014

EN Contents

1. Technical details	2
2. Components	2
3. Explanation of symbols	2
4. Check after delivery	2
5. Intended use	2
6. Assembly / Dismantling	2
6.1. Assembly pedal exerciser	2
6.2. Dismantling pedal exerciser	2
7. Folding / Unfolding pedal exerciser	3
7.1. Unfolding pedal exerciser	3
7.2. Folding pedal exerciser	3
8. Mounting calorie meter	3
9. Working calorie meter	3
10. Exercises of the legs	4
11. Resistance adjustment	4
12. Safety instructions	4
13. Maintenance, inspection, cleaning	4

FR Table des matières

1. Caractéristiques techniques	5
2. Composants	5
3. Explication des symboles	5
4. Contrôle lors de la réception	5
5. Utilisation	5
6. Montage / Démontage	5
6.1. Montage du pédalier	5
6.2. Démontage du pédalier	5
7. Pliez / dépliez le pédalier	6
7.1. Dépliez le pédalier	6
7.2. Pliez le pédalier	6
8. Montez le calorimètre	6
9. Fonctionnement calorimètre	6
10. Exercices du jambe	6
11. Réglage de résistance	7
12. Consignes de sécurité	7
13. Maintenance, Inspection, Entretien	7

NL Inhoudsopgave

1. Technische gegevens	8
2. Onderdelen	8
3. Gebruikte symbolen	8
4. Controle bij ontvangst	8
5. Gebruik	8
6. Montage / Demontage	8
6.1. Montage pedaalaal trainer	8
6.2. Demontage pedaalaal trainer	8
7. Opvouwen / openvouwen pedaalaal trainer	9
7.1. Opvouwen pedaalaal trainer	9
7.2. Opvouwen pedaalaal trainer	9
8. Monteren calorimeter	9
9. Werking calorimeter	9
10. Trainingen voor de benen	10
11. Instelling van de weerstand	10
12. Veiligheidsinstructies	10
13. Onderhoud, inspectie, schoonmaken	10

DE Inhalt

1. Technische Daten	11
2. Bauteile	11
3. Zeichenerklärung	11
4. Prüfungen nach der Lieferung	11
5. Zweckbestimmung	11
6. Zusammenbau / Zerlegen	11
6.1. Montage Bewegungstrainer	11
6.2. Demontage Bewegungstrainer	12
7. Zusammen- und Aufklappen des Bewegungstrainers	12

7.1. Aufklappen des Bewegungstrainers	12
7.2. Zusammenklappen des Bewegungstrainers	12
8. Montieren Kalorimeter	12
9. Funktion Kalorimeter	12
10. Beinübungen	13
11. Einstellung Widerstand	13
12. Sicherheitsanweisungen	13
13. Wartung, Inspektion, Pflege	14

IT Indice

1. Dati tecnici	15
2. Componenti	15
3. Significato dei simboli	15
4. Controllo dopo la consegna	15
5. Utilizzo previsto	15
6. Assemblaggio / Smontaggio	15
6.1. Assemblaggio della pedaliera	15
6.2. Smontaggio della pedaliera	15
7. Aprire / chiusura della pedaliera	16
7.1. Aprire il pedaliera	16
7.2. Chiusura della pedaliera	16
8. Montaggio del misuratore di calorie	16
9. Funzionamento del misuratore di calorie	16
10. Esercizi per le gambe	17
11. Regolazione della resistenza	17
12. Istruzioni per la sicurezza	17
13. Manutenzione, Controllo, Pulizia	17

ES Índice

1. Datos técnicos	18
2. Componentes	18
3. Explicación de los símbolos	18
4. Comprobación tras la entrega	18
5. Uso previsto	18
6. Montaje / Desmontaje	18
6.1. Montaje del pedal de ejercicios	18
6.2. Desmontaje del pedal de ejercicios	18
7. Desplegar / plegar el pedal de ejercicios	19
7.1. Desplegar el pedal de ejercicios	19
7.2. Plegar el pedal de ejercicios	19
8. Montar el contador de calorías	19
9. Funcionamiento del contador de calorías	19
10. Ejercicio para las piernas	20
11. Ajuste para la resistencia	20
12. Instrucciones de seguridad	20
13. Mantenimiento, Inspección, Cuidados	20

PL Spis treści

1. Dane techniczne	21
2. Elementy składowe	21
3. Objaśnienie symboli	21
4. Kontrola po dostawie	21
5. Przeznaczenie	21
6. Montaż / Demontaż	21
6.1. Montaż Rotora	21
6.2. Demontaż Rotora	21
7. Składanie i rozkładanie rotora	22
7.1. Rozkładanie rotora	22
7.2. Składanie rotora	22
8. Montaż licznika kalorii	22
9. Działanie licznika kalorii	22
10. Ćwiczenia kończyn dolnych	23
11. Regulacja oporu Rotora	23
12. Instrukcje bezpieczeństwa	23
13. Konserwacja, Kontrola, Pielęgnacja	23

INSTRUCTION MANUAL

Pedal Exerciser Kim

1. Technical details

⚠ WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.

Make	Vermeiren
Address	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Type	Pedal exerciser
Model	Kim 
Width	400 mm
Length	500 mm
Height	300 mm
Folded width	400 mm
Folded length	300 mm
Folded height (calorie meter, adjustable star button removed, legs folded)	170 mm
Weight	2,35 kg
Chargeable weight	max. 50 kg
Storage temperature	+5°C - +41°C
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +/- 15 mm / 1,5 kg	

First of all we wish to thank you for the trust you placed in us by selecting a **VERMEIREN** product.

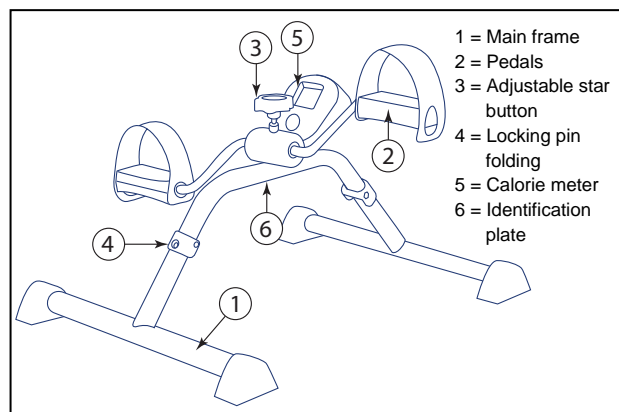
Before using the pedal exerciser, read the instruction manual carefully: it will familiarise you with this product.

If you have any further questions, please consult your specialist dealer.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

Visually impaired people can contact the dealer for the instructions for use.

2. Components



3. Explanation of symbols



Maximum mass



CE conformity



Type designation

4. Check after delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. Following items should be included:

- pedal exerciser frame with 2 pedals
- Adjustable star button (resistance)
- Calorie meter (without battery)
- manual

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery proceed as follows:

- contact the transporter
- have a list made of any problems
- contact your supplier

5. Intended use

The pedal exerciser shall be used by 1 person.

The pedal exerciser shall be used indoor.

The construction of the pedal exerciser allows full use by elderly people or during revalidation in home environment.

The pedal exerciser can increase the flexibility by exercising the range of motion of the joints of the lower body (exercise of the legs).

The pedal exerciser shall not be used as toy for children.

The pedal exerciser should only be used on horizontal, dry and non smooth surfaces.

The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

6. Assembly / Dismantling

6.1. Assembly pedal exerciser

- Unfold the pedal exerciser.
- Mount the adjustable star button on the pedal exerciser.
- Mount the calorie meter on the pedal exerciser.

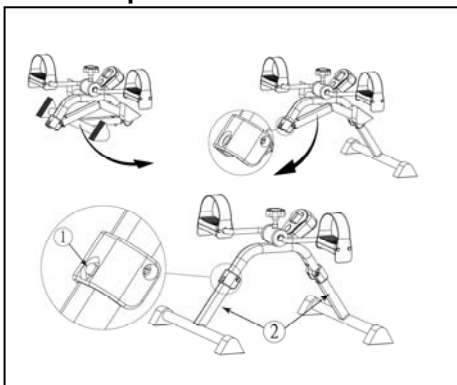
6.2. Dismantling pedal exerciser

- Remove the adjustable star button from the pedal exerciser.
- Remove the calorie meter from the pedal exerciser.
- Fold the pedal exerciser.

7. Folding / Unfolding pedal exerciser

- ⚠ **CAUTION:** Risk of clamping - Keep fingers, cloths, jewelry or items away from moving parts of the pedal exerciser (folding legs and upper frame when folding the pedal exerciser).

To transport the pedal exerciser in the car or for storage of the pedal exerciser you can fold the pedal exerciser.



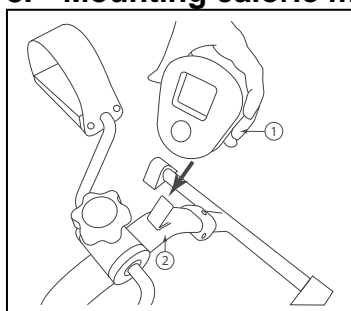
7.1. Unfolding pedal exerciser

- Fold the legs ② outwards until the locking pin ① clicks automatically in the hole.
- Check that the legs ② are firmly fixated and cannot move.

7.2. Folding pedal exerciser

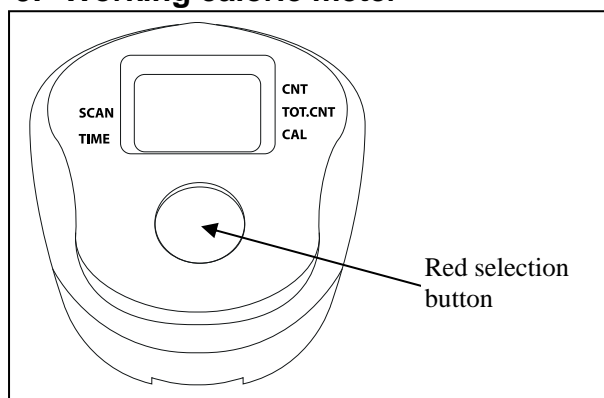
- Press the locking pin ①.
- Fold the legs inwards ②.

8. Mounting calorie meter



- Place the calorie meter ① on the plate ② of the pedal exerciser.

9. Working calorie meter



- Press the red selection button to activate the calorie meter or start pedaling with your pedal exerciser. When the magnet pass by the calorie meter the calorie meter activates automatically.
- The calorie meter display turns off automatically after 4 à 5 minutes.
- When pedaling with the pedal exerciser the STOP in the upper left corner disappears, and all the functions starts with calculating.
- If you stop pedaling after 4 seconds the STOP will reappears in the upper left corner, all functions stop with calculating.
- The calorie meter gives 4 different functions.

CNT: Gives the amount of revolutions of the pedals (count how many the magnet on the pedal pass the calorie meter) from these exercise session.

TOT.CNT: Gives the total amount of revolutions of the pedals from different exercise sessions.

CAL: Gives the total calories amount consumed from the exercise session.

TIME: Gives the total time of the exercise session.

Press the red selection button to go to the next function (TOT.CNT, CAL, TIME). The display show always the CNT function.

Press the red selection button for 4 seconds to reset the functions (CNT, CAL, TIME). The TOT.CNT is not reset. When you have reset the data a next exercise session shall be started.

- **SCAN:** Press the red selection button to go to scan. When the arrow pointing to SCAN you have selected the mode SCAN. Now the display goes automatically through all the functions (TIME, TOT.CNT, CAL), and shows them consecutive on the display.
- When you remove the battery all the data (TIME, TOT.CNT, CNT, CAL) shall be lost. If you see an improper display, please replace the battery to have a good result. Use a 1,5 V battery as power supply.

10. Exercises of the legs



- ⚠ **CAUTION: Risk of injury - Sit always in a chair when performing the leg exercise. Do not stand on the pedal exerciser.**
- ⚠ **CAUTION: Risk of injury - Make sure the chair does not move or rotate. If the chair have wheels, be sure the brakes are engaged.**
- ⚠ **CAUTION: Risk of injury - Be sure you wear good shoes that not slip off the pedals. (Rubber soled shoes)**
- ⚠ **CAUTION: Risk of burns – Do not take the pedal exerciser to the pedals tube after training, this could be warm caused of the friction of moving parts.**
 - Place pedal exerciser on a horizontal, non smooth surface directly in front of the chair.
 - Sit comfortable in a non movable chair.
 - Place your feet in the pedals.
 - Now you can pedal with the pedal exerciser.

11. Resistance adjustment

Turn on the adjustable star button to adjust the resistance of pedaling.

Turn clockwise (direction +):

Resistance increase -- heavier pedaling.

Turn counterclockwise (direction -):

Resistance decrease -- looser pedaling.

12. Safety instructions

- Consult your specialist (doctor) before using the pedal exerciser.
- Stop the exercises and consult your specialist immediately if you feel

dizziness, severe muscle/joint pain or chest pain.

- Warm-up and stretch about 5 minutes before beginning your exercises.
- Exercises shall be in a controlled manner and begin slowly.
- Do not exhaust you.
- **Do not exceed the chargeable weight. The chargeable weight for your pedal exerciser is 50 kg.**
- Use the pedal exerciser on horizontal, dry, non-smooth and indoor surfaces.
- Keep a minimum safety area clearance of 1 meter of the pedal exerciser. Be sure these area remains clear during use of the pedal exerciser.
- Keep it away from children. The pedal exerciser shall not be used as a toy.
- When it is used by, on or near children, invalids or disabled persons close supervision is necessary.
- Risk of burns – Be careful when using in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching.
- Do not place fingers between components of the pedal exerciser, when folding.
- Keep fingers, cloths, jewelry or items away from moving parts of the pedal exerciser (rotating pedals).
- Wear comfortable and suitable clothing when using the pedal exerciser.
- Be sure you wear good shoes that not slip off the pedals.
- Make sure the chair where you sits in does not move or rotate.
- Do not stand on the pedal exerciser.
- Do not use the pedal exerciser when it is not working properly.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing/care.

13. Maintenance, inspection, cleaning


For the maintenance manual of the pedal exerciser refer to the Vermeiren website: www.vermeiren.be.

MANUEL D'INSTRUCTION

Pédalier Kim

1. Caractéristiques techniques

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de réglages dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.

Marque	Vermeiren
Adresse	Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout
Type	Pédalier
Modèle	Kim 
Largeur	400 mm
Longueur	500 mm
Hauteur	300 mm
Largeur plié	400 mm
Longueur plié	300 mm
Hauteur plié (sans le calorimètre, sans la molette de réglage, et pédalier plié)	170 mm
Poids	2,35 kg
Charge maxi	Max. 50 kg
Température de stockage	+5°C - +41°C
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure +/- 15 mm / 1,5kg	

Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit **VERMEIREN**.

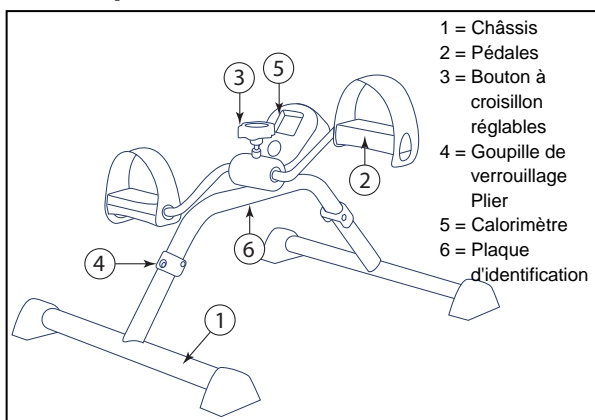
Avant d'utiliser le pédalier, lisez attentivement le mode d'emploi; il vous permettra de vous familiariser avec la manipulation de ce produit.

Pour toute question, consultez votre distributeur.


Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

Les personnes souffrant de problèmes visuels peuvent prendre contact avec le revendeur pour les instructions d'utilisation.

2. Composants



3. Explication des symboles

 Poids maximum

 Conformité CE

 Désignation type

4. Contrôle lors de la réception

Déballer le produit et contrôlez si la livraison est complète. Se trouvent dans le paquet:

- Le châssis du pédalier avec 2 pédales
- Molette de réglage (de résistance)
- Calorimètre (sans batterie)
- mode d'emploi

Vérifiez bien que le colis n'ait pas subi de dégâts pendant le transport. Si vous constatez que ce produit ou le colis présente, contre toute attente, des défauts, procédez comme suit:

- Déposez immédiatement une déclaration auprès du transporteur;
- Faites enregistrer les dégâts;
- Informez votre revendeur immédiatement.

5. Utilisation

Le pédalier doit être utilisé par 1 personne à la fois, et en milieux intérieurs.

La conception du pédalier est faite pour les personnes âgées et/ou les personnes en rééducation dans l'environnement familial.

Le pédalier peut améliorer la souplesse grâce à des exercices qui feront travailler le bas du corps (exercices du jambe).

Le pédalier ne doit pas être utilisé comme un jouet par des enfants.

Le pédalier doit être utilisé sur une surface plane, sec et non glissante.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

6. Montage / Démontage

6.1. Montage du pédalier

- Déplier le pédalier.
- Montez la molette de réglage sur le pédalier.
- Montez le calorimètre sur le pédalier.

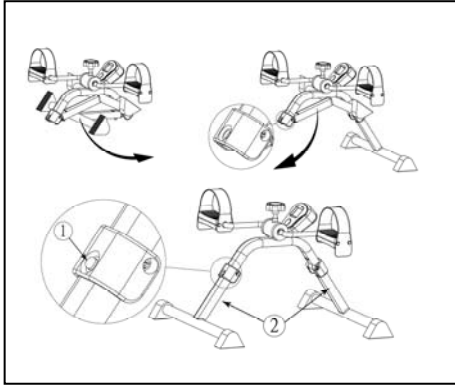
6.2. Démontage du pédalier

- Enlevez la molette de réglage du pédalier.
- Enlevez le calorimètre du pédalier.
- Pliez le pédalier.

7. Pliez / dépliez le pédalier

⚠ ATTENTION : Risque de coincement - Gardez vos doigts, vêtements, bijoux ou objet éloignés des parties mobiles du pédalier (pattes et châssis du pédalier lorsque vous le pliez).

Pour faciliter le transport et le stockage, vous pouvez plier le pédalier.



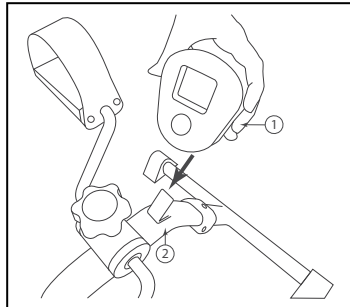
7.1. Dépliez le pédalier

- Dépliez les pieds ② jusqu'à ce que la bille ① se clips automatiquement dans son encoche.
- Vérifiez que les pieds ② sont fermement fixés.

7.2. Pliez le pédalier

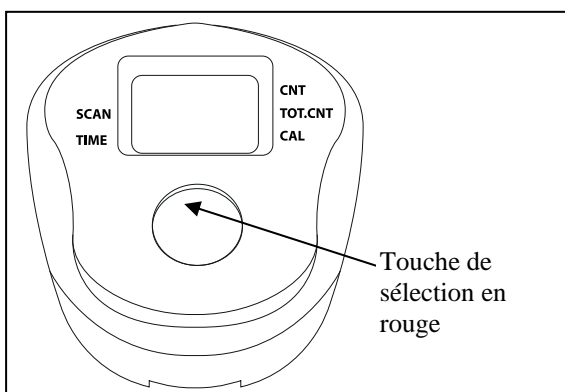
- Poussez sur le goupille de verrouillage ①.
- Pliez les jambes ② vers l'intérieur.

8. Montez le calorimètre



- Placez le calorimètre ① sur la plaque ② du pédalier.

9. Fonctionnement calorimètre



- Pressez le bouton rouge pour activer le calorimètres du pédalier.
- Le calorimètre s'éteint automatiquement après 4 min.

- Lorsque vous vous mettez à pédaler le mot STOP disparaît et toutes les fonctions se mettent à fonctionner et calculer.
- Si vous arrêtez de pédaler plus de 4 secondes, le mot STOP apparaît de nouveau, et toutes les fonctions vont arrêter de calculer.
- The calorie meter gives 4 different functions.
CNT: Donne le nombre de tours (compte combien de fois l'aimant est passé devant le calorimètre) pédaler pendant cette session.

TOT.CNT: Donne le nombre de tours (compte combien de fois l'aimant est passé devant le calorimètre) pédaler pendant plusieurs sessions.

CAL: Donne le nombre de calories dépensées pendant cette session d'exercice.

TIME (TEMPS): Donne la durée de la session.

Pressez le bouton rouge pour aller sur les fonctions suivantes (TOT.CNT, CAL, TIME). L'écran affiche toujours la fonction CNT.

Pressez le bouton rouge pendant 4 secondes pour réinitialiser (CNT, CAL, TIME). La fonction TOT.CNT n'est pas réinitialisée.

- **SCAN:** Pressez le bouton rouge pour aller sur SCAN. Ainsi l'écran passe automatiquement sur chaque fonction (TIME, TOT.CNT, CAL), et les indique consécutivement.
- Lorsque vous retirez la batterie (les piles), toutes les données (TIME, TOT.CNT, CNT, CAL) sont perdues. Si vous constatez un défaut d'affichage, remplacez correctement la batterie (les piles). Utilisez des piles 1,5 V.

10. Exercices du jambe



⚠ ATTENTION : Soyez toujours assis dans une chaise lorsque vous faites votre exercice. Ne vous mettez pas debout.

- ⚠ **ATTENTION** : Risque de dommage – Assurez vous que la chaise ne bouge pas. Si la chaise possède des roues, actionnez les freins des roues.
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de dommage – Utilisez des chaussures adéquat pour éviter que votre pied glisse. (Semelle en caoutchouc)
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de brulures – Ne prenez pas le pédalier par les tubes des pédales après une sessions d'exercice, ces pièces pourraient être chaudes.
 - Placez le pédalier sur une surface plane et sèche et directement en face de la chaise.
 - Asseyez-vous confortablement sur une chaise.
 - Placez vos pieds dans les cale-pieds.
 - Vous pouvez désormais pédaler.

11. Réglage de résistance

Tournez le bouton à croisillon de réglage pour régler la résistance du pédalier.

Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre (direction +):

La résistance augmente – pédalage difficile.

Tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (direction -): La résistance diminue – pédalage facile.

12. Consignes de sécurité

- Consultez votre spécialiste (médecin) avant l'utilisation du pédalier.
- Arrêtez immédiatement l'exercice et consultez votre médecin si vous avez des vertiges, des douleurs musculaires ou des douleurs thoraciques.
- Echauffez vous et étirez vous 5 minutes avant de démarrer vos exercices.
- Les exercices doivent être fait de manière contrôlée et commencer lentement.
- Ne vous épuisez pas.

- **Ne dépassez pas le poids maxi supporté. Le produit supporte une charge maximale de 50 kg.**

- Utiliser le pédalier sur une surface plane, horizontale, sèche, et en intérieur.
- Gardez un espace libre d'un mètre autour du pédalier et assurez que rien ne viendra perturber l'utilisation.
- Gardez le à distance des enfants. Le pédalier ne doit pas être utilisé comme un jouet.
- Quand le pédalier est utilisé par des enfant ou à proximité enfants, une surveillance est nécessaire.
- Risque de brûlures – Soyez prudents lorsque vous conduisez dans des environnements chauds ou froids (soleil, froid extrême, saunas, etc.) de disposer d'assez de temps et lors des contacts.
- Laissez les doigts à l'écart des pièces du pédalier.
- Gardez vos doigt, bijoux, vêtement à l'écart des pièces amovibles du pédalier.
- Portez des vêtements confortables pour faire vos exercices.
- Assurez vous de porter des chaussures qui ne glissent pas.
- Assurez vous que la chaise sur laquelle vous êtes assis ne bouge pas.
- Ne vous tenez pas debout sur le pédalier.
- N'utilisez pas le pédalier lorsqu'il ne fonctionne pas correctement.
- Suivez les instructions pour les soins et le contrôle. Le fabricant n'offre aucune garantie si le siège si celui-ci n'est pas utilisé conformément à sa destination et si les contrôles mentionnés dans le mode d'emploi n'ont pas été effectués.

13. Maintenance, Inspection, Entretien

Le mode d'emploi du pédalier se trouve sur le site Internet de Vermeiren, www.vermeiren.be.

INSTRUCTIE HANDLEIDING

Pedaal trainer Kim

1. Technische gegevens

⚠ WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.

Merk	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout
Type	Pedaal trainer
Model	Kim
Breedte	400 mm
Lengte	500 mm
Hoogte	300 mm
Breedte dichtgevouwen	400 mm
Lengte dichtgevouwen	300 mm
Hoogte dichtgevouwen (calorimeter, verstelbare sterknop verwijderd, benen opgevouwen)	170 mm
Gewicht	2,35 kg
Toelaatbare belasting	max. 50 kg
Opslag temperatuur	+5°C - +41°C
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie, +/- 15 mm / 1,5kg	

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in de producten van **VERMEIREN** stelt.

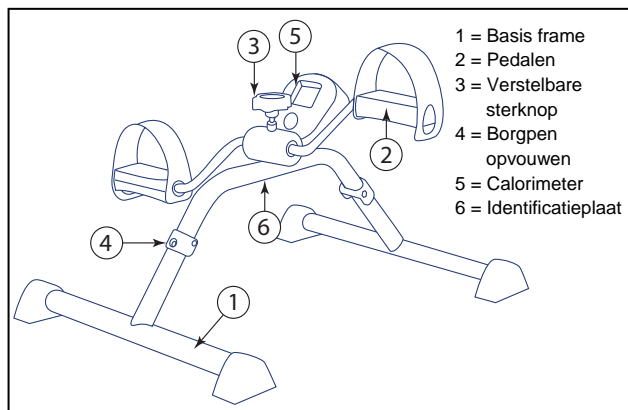
Voor U de pedaal trainer gebruikt, dient U de handleiding aandachtig te lezen zodat U vertrouwd raakt met het product.

Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.

Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

Mensen met een visuele beperking kunnen contact opnemen met de vakhandelaar voor de gebruikersinstructies.

2. Onderdelen



3. Gebruikte symbolen



Maximum gewicht

CE CE conformiteit

TYPE Type aanduiding

4. Controle bij ontvangst

Pak het product uit en controleer of de levering volledig is. In het pakket zitten:

- Pedaal trainer frame met 2 pedalen
- Verstelbare sterknop (weerstand)
- Calorimeter (zonder batterij)
- Handleiding

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer U vaststelt dat het product na de zending toch een defect vertoont, moet U het volgende doen:

- Neem contact op met de transporteur
- Laat een verslag opmaken van de schade
- Neem direct contact op met de vakhandelaar

5. Gebruik

De pedaal trainer kan gebruikt worden voor 1 persoon.

De pedaal trainer kan enkel binnenshuis gebruikt worden.

De pedaal trainer biedt door zijn opbouw verschillende aanpassingsmogelijkheden voor geriatrische patiënten of patiënten tijdens het revalideren in een huiselijke omgeving. De pedaal trainer kan de flexibiliteit verhogen door de bewegingen van de gewrichten van het onderlichaam te trainen (oefening van de benen).

De pedaal trainer mag niet gebruikt worden als speelgoed voor kinderen.

De pedaal trainer mag enkel gebruikt worden op een vlakke, droge en niet gladde ondergrond.

Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.

6. Montage / Demontage

6.1. Montage pedaal trainer

- Vouw de pedaal trainer open.
- Monteer de verstelbare sterknop op de pedaal trainer.
- Monteer de calorimeter op de pedaal trainer.

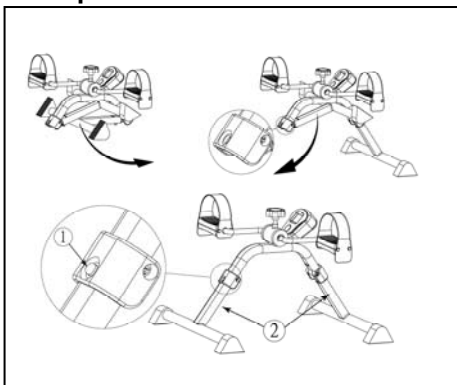
6.2. Demontage pedaal trainer

- Verwijder de verstelbare sterknop van de pedaal trainer.
- Verwijder de calorimeter van de pedaal trainer.
- Vouw de pedaal trainer op.

7. Opvouwen / openvouwen pedaal trainer

- ⚠ **VOORZICHTIG:** Kans op klemmen - Houd vingers, kledij, juwelen of onderdelen uit de buurt van bewegende onderdelen van de pedaal trainer (opgevouwen benen en bovenframe tijdens het opvouwen van de pedaal trainer).

Om de pedaal trainer te vervoeren in de auto of op te bergen, kan U de pedaal trainer opvouwen.



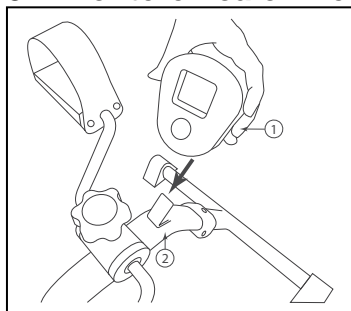
7.1. Openvouwen pedaal trainer

- Vouw de benen ② naar buiten totdat de borgpen ① automatisch in de boring klikt.
- Controleer dat de benen ② goed vast zitten en niet meer kunnen bewegen.

7.2. Opvouwen pedaal trainer

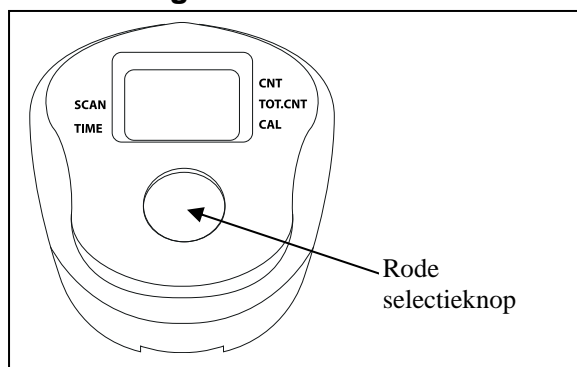
- Druk op de borgpen ①.
- Vouw de benen ② naar binnen.

8. Monteren calorimeter



- Plaats de calorimeter ① op de plaat ② van de pedaal trainer.

9. Werking calorimeter



- Druk op de rode selectieknop of begin te trappen met de pedaal trainer om de calorimeter te activeren. Wanneer de magneet de calorimeter passeert zal de calorimeter automatisch worden geactiveerd.
- Het scherm van de calorimeter schakelt zich na 4 à 5 minuten van zelf uit.
- Wanneer U begint te trappen met de pedaal trainer de STOP in de linkse bovenhoek verdwijnt, en alle functies beginnen te rekenen.
- Als U terug stopt met trappen zal na 4 seconden de STOP terug in de linkse bovenhoek verschijnen, en alle functies stoppen met rekenen.
- De calorimeter geeft 4 verschillende functies weer.
CNT: Geeft het aantal omwentelingen van de pedalen weer van deze trainingssessie (telt hoeveel maal de magneet op de pedaal de calorimeter passeert).

TOT.CNT: Geeft het aantal omwentelingen van de pedalen weer van verschillende trainingssessies.

CAL: Geeft het totaal aantal verbruikte calorieën weer van deze trainingssessie.

TIME (TIJD): Geeft de totale tijd van de trainingssessie weer.

Druk op de rode selectieknop om naar de volgende functie (TOT.CNT, CAL, TIME) te gaan. De CNT functie wordt altijd op het scherm weergegeven.

Druk op de rode selectieknop gedurende 4 seconden om de functies (CNT, CAL, TIME) te resetten. De TOT.CNT wordt niet gereset. Als U de informatie gereset heeft zal een volgende trainingssessie worden gestart.

- **SCAN:** Druk op de rode selectieknop om naar de SCAN modus te gaan. Als de pijl naar SCAN wijst heeft U de SCAN modus geselecteerd. Nu gaat het scherm automatisch door alle functies (TIME, TOT.CNT, CAL), en geeft deze achtereenvolgens weer op het scherm.
- Als U de batterijen verwijderd gaat alle informatie (TIME, TOT.CNT, CNT, CAL) verloren. Als er een foutief scherm verschijnt, herplaats de batterijen om een goed resultaat te hebben. Gebruik een 1,5 V batterij als voeding.

10. Trainingen voor de benen



- ⚠ **VOORZICHTIG: Zit altijd in een stoel tijdens het uitvoeren van de been trainingen. Ga niet staan op de pedaal trainer.**
- ⚠ **VOORZICHTIG: Risico op letsel - Zorg ervoor dat de stoel niet beweegt of roteert. Als de stoel voorzien is van wielen, controleer dat de remmen zijn geactiveerd.**
- ⚠ **VOORZICHTIG: Risico op letsel - Zorg ervoor dat U goede schoenen draagt die niet van de pedalen wegglijden. (schoenen met rubberen zolen).**
- ⚠ **VOORZICHTIG: Kans op brandwonden - Grijp de pedaal trainer na de training niet vast aan de buis van de pedalen, door wrijving van bewegende onderdelen kan deze warm worden.**
 - Plaats de pedaal trainer op een vlakke, niet gladde ondergrond en recht voor de stoel.
 - Zit comfortabel in een niet beweegbare stoel.
 - Plaats Uw voeten in de pedalen.
 - Nu kan U trappen met de pedaal trainer.

11. Instelling van de weerstand

Draai aan de verstelbare knop om de weerstand van het trappen in te stellen.

Draai wijzerszin (richting +):

Weerstand verhoogd -- Zwaarder trappen.

Draai tegenwijzerszin (richting -): Weerstand verlaagd -- Losser trappen.

12. Veiligheidsinstructies

- Consulteer Uw specialist (dokter) voor het gebruik van de pedaal trainer.
- Stop met de trainingen en consulteer onmiddellijk U specialist indien U zich

duizelig, ernstige spier/gewrichtspijn of pijn in de borst voelt.

- Opwarmen en stretchen gedurende 5 minuten voor U begint met de trainingen.
- De trainingen worden op een gecontroleerde manier uitgeoefend en begin langzaam.
- Put U zelf niet uit.
- **Gebruik niet meer dan de toelaatbare belasting. De toelaatbare belasting voor Uw pedaal trainer bedraagt 50 kg.**
- Gebruik de pedaal trainer op vlakke, droge en niet gladde ondergrond en binnenshuis.
- Houd een minimum veilige afstand van 1 meter van de pedaal trainer. Zorg ervoor dat deze ruimte vrij blijft gedurende het gebruik van de pedaal trainer.
- Houd de pedaal trainer weg van kinderen. Gebruik de pedaal trainer niet als speelgoed.
- Wanneer het gebruikt wordt bij, op of vlakbij kinderen, gehandicapten, of mindervaliden dan is een goed toezicht noodzakelijk.
- Gevaar voor brandwonden – Wees voorzichtig bij het gebruik in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme kou, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken.
- Houd Uw vingers niet tussen de onderdelen van de pedaal trainer.
- Houd Uw vingers, kledij, juwelen of andere onderdelen uit de buurt van de bewegende onderdelen van de pedaal trainer (draaiende trappers).
- Draag comfortabele en geschikte kleding bij het gebruik van de pedaal trainer.
- Zorg ervoor dat U goede schoenen draagt die niet van de pedalen wegglijden.
- Zorg ervoor dat de stoel waarin U zit, niet beweegt of roteert.
- Ga niet staan op de pedaal trainer.
- Gebruik de pedaal trainer niet als deze niet correct werkt.
- Volg de instructies voor verzorging en controles. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die werd veroorzaakt door niet juiste controles / verzorging.

13. Onderhoud, Schoonmaken, Inspectie,

Voor de onderhoudshandleiding van de pedaaltrainer kan U de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.be.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Bewegungstrainer Kim

1. Technische Daten

⚠️ WARNUNG: Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.

Hersteller	Vermeiren
Adresse	Vermeirenplein 1/15 B-2920 Kalmthout
Typ	Bewegungstrainer
Modell	Kim
Breite	400 mm
Länge	500 mm
Höhe	300 mm
Breite zusammengeklappt	400 mm
Länge zusammengeklappt	300 mm
Höhe zusammengeklappt (Kalorimeter und Sternknopf entfernt, Standfüße gefaltet)	170 mm
Gewicht	2,35 kg
Zulässige Belastung	max. 50 kg
Temperaturbereich für Lagerung	+5°C - +41°C
Technische Änderungen vorbehalten. Maßtoleranz +/- 15 mm / 1,5 kg	

Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein **VERMEIREN**-Produkt entschieden haben.

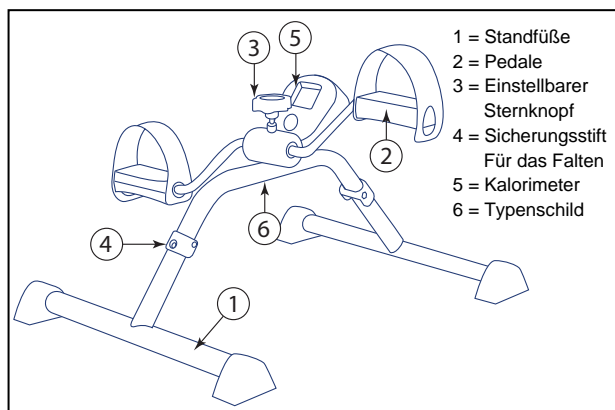
Lesen Sie vor dem Gebrauch des Bewegungstrainers gründlich die Gebrauchsanweisung; sie soll Sie im Umgang mit diesem Produkt vertraut machen.

Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

Sehbehinderte können sich zur Erläuterung der Bedienungsanleitung an den Händler wenden.

2. Bauteile



3. Zeichenerklärung



Max. zulässiges Gewicht



CE-Konformität



Typenbezeichnung

4. Prüfungen nach der Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und überprüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Zum Lieferumfang gehören:

- Bewegungstrainer mit zwei Pedalen
- Einstellbarer Sternknopf (Widerstand)
- Kalorimeter (ohne Batterie)
- Gebrauchsanweisung

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie feststellen, dass dieses Produkt oder die Sendung wider Erwarten einen Fehler aufweist, so verfahren Sie wie folgt:

- Wenden Sie sich an den Frachtführer.
- Lassen Sie den Schaden protokollieren,
- Informieren Sie Ihren Fachhändler unverzüglich.

5. Zweckbestimmung

Der Bewegungstrainer ist für die Nutzung von nur einer Person vorgesehen.

Nutzung des Bewegungstrainers nur im Innenbereich.

Der Bewegungstrainer eignet sich hervorragend für ältere Menschen oder während einer Rehabilitation in häuslicher Umgebung.

Der Bewegungstrainer wird im häuslichen Umfeld zur Aufrechterhaltung und Stimulanz des Muskel- und Gelenkapparates der unteren Extremitäten (Beine, Füße) eingesetzt.

Nicht geeignet als Kinderspielzeug !

Der Bewegungstrainer soll nur auf ebenen, trockenen und rutschfesten Untergründen genutzt werden !

Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

6. Zusammenbau /Zerlegen

6.1 Montage Bewegungstrainer

- Klappen Sie den Bewegungstrainer auf.
- Montieren die den einstellbaren Sternknopf auf dem Bewegungstrainer.
- Montieren die den Kalorimeter auf dem Bewegungstrainer.

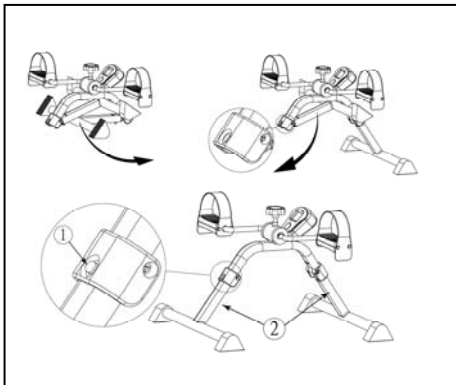
6.2 Demontage Bewegungstrainer

- Entfernen Sie die den einstellbaren Sternknopf von dem Bewegungstrainer.
- Entfernen Sie die den Kalorimeter von dem Bewegungstrainer.
- Klappen Sie die Bewegungstrainer zusammen.

7. Zusammen- und Aufklappen des Bewegungstrainers

⚠ VORSICHT: Klemmgefahr - Halten Sie Finger, Kleidung, Schmuck oder andere Gegenstände von sich bewegenden Teilen des Bewegungstrainers fern (besonders beim Auf- und Abbau des Gerätes).

Für den Transport lässt sich der Bewegungstrainer zusammenklappen.



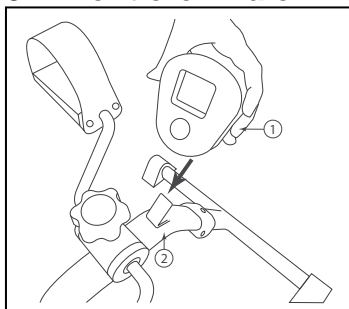
7.1 Aufklappen des Bewegungstrainers

- Klappen Sie die Standfüße ② nach außen, bis der Sicherheitsstift ① automatisch und hörbar einrastet.
- Prüfen Sie, dass die Standfüße ② sicher fixiert sind und nicht selbständig einklappen.

7.2 Zusammenklappen des Bewegungstrainers

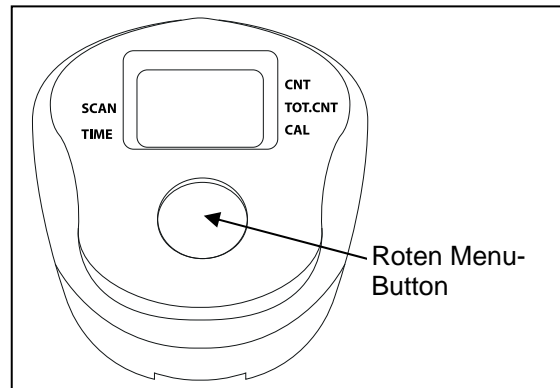
- Drücken Sie den Sicherheitsstift ①.
- Klappen Sie die Standfüße nach innen ②.

8. Montieren Kalorimeter



- Setzen Sie den Kalorimeter ① auf die Platte ② des Bewegungstrainers.

9. Funktion Kalorimeter



- Drücken Sie den roten Menu-Button um den Kalorimeter zu starten, oder treten Sie die Pedale eine Runde; wenn der Magnet der Pedale den Kalorimeter passiert startet dieser ebenfalls.
- Das Display des Kalorimeter erlischt automatisch bei Nichtbenutzung nach ca. 4-5 Minuten.
- Beginnen Sie die Pedale zu treten, erlischt das "STOP" in der oberen linken Ecke des Displays und alle Funktionen beginnen zu arbeiten.
- Stoppen Sie die Pedale zu treten, wird nach ca. 4 Sekunden das "STOP" wieder sichtbar und alle Anzeigefunktionen werden beendet.
- Das Kalorimeter zeigt Ihnen 4 verschiedene Werte:

CNT; Zeigt Ihnen die Anzahl der Umdrehungen, die Sie mit den Pedalen erzielt haben für Ihre aktuelle Übung.

TOT.CNT: Zeigt Ihnen die Gesamtzahl der Umdrehungen aller bisherigen Übungen,

CAL: Zeigt Ihnen den Gesamtverbrauch an Kalorien der aktuellen Übung.

TIME (Zeit): Zeigt Ihnen die Gesamtzeit der aktuellen Übung.

Drücken Sie den roten Menu-Button um durch die Funktionen zu schalten (TOT.CNT, CAL, TIME). Das Display zeigt immer die Anzahl der Umdrehungen Ihrer Pedale der laufenden Übung.

Drücken Sie den roten Menu-Button länger als 4 Sekunden um die Funktionen CNT, CAL und TIME auf "Null" zu setzen; die Funktion

TOT.CNT lässt sich nicht zurücksetzen. Eine neue Übung kann gestartet werden, wenn Sie die Funktionen zurückgesetzt haben.

SCAN: Drücken Sie den roten Menu-Button um die Funktion SCAN auszuwählen. Wenn der Pfeil auf SCAN zeigt können Sie diese Funktion auswählen. Nun zeigt Ihnen das Display fortlaufend die Werte aller Funktionen an (TIME, TOT.CNT, CAL).

- Entfernen Sie die Batterie, werden alle Werte gelöscht (TIME, TOT.CNT, CNT, CAL). Sehen Sie ein unvollständiges Display, setzen Sie eine neue Batterie ein, um alle Anzeigen zu erhalten. Nutzen Sie nur eine passende 1,5V-Batterie.

10. Beinübungen



- ⚠ **VORSICHT: Verletzungsgefahr** - Beinübungen sind immer im Sitzen (Stuhl, o.ä.) durchzuführen. Nutzen Sie den Bewegungstrainer niemals im Stehen.
- ⚠ **VORSICHT: Verletzungsgefahr** - Stellen Sie sicher, dass der Stuhl während der Beinübungen nicht verrutschen kann. Sollte der Stuhl Rollen/Räder haben, so sind die Bremsen dafür anzuziehen.
- ⚠ **VORSICHT: Verletzungsgefahr** - Nutzen Sie für Beinübungen nur verrutschsichere Fußbekleidung (z.B. Schuhe mit Gummisohle).
- ⚠ **VORSICHT: Verbrennungsgefahr** – Fassen Sie den Bewegungstrainer nicht an den Pedalrohren nach dem Training an – diese können durch die Bewegung warm geworden sein.
 - Stellen Sie den Bewegungstrainer auf einen ebenen Boden, der nicht

feucht oder rutschig ist vor Ihren Stuhl.

- Setzen Sie sich bequem in den Stuhl, der ebenfalls fest stehen soll.
- Setzen Sie Ihre Füße in die Pedale.
- Treten Sie, wie bei einem Fahrrad, die Pedale mit gewünschter Stärke.

11. Einstellung Widerstand

Drehen Sie den Knopf zwischen den Pedalen um den Drehwiderstand zu verändern.

Drehen im Uhrzeigersinn (Richtung +):

Drehwiderstand steigt - stärkere Trittkraft erforderlich.

Drehen gegen den Uhrzeigersinn (Richtung -):

Drehwiderstand verringert sich - weniger Trittkraft erforderlich.

12. Sicherheitsanweisungen

- Fragen Sie Ihren Arzt oder Therapeuten, bevor Sie den Bewegungstrainer nutzen.
- Beenden Sie die Übungen und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Therapeuten, wenn Ihnen schwindelig wird, bei starken Muskel-/Gelenkschmerzen und/oder Brustschmerzen.
- Wärmen Sie sich ca. 5 Minuten vor den Übungen auf, indem Sie Ihre Beine leicht stretchen.
- Die Übungen sollten kontrolliert durchgeführt werden und beginnen Sie mit leichter Trittkraft.
- Überanstrengen Sie sich nicht.
- **Überlasten Sie nicht den Bewegungstrainer. Das Produkt darf mit max. 50 kg belastet werden.**
- Nutzen Sie den Bewegungstrainer nur auf ebenen, trockenen und rutschsicheren Untergründen.
- Achten Sie darauf, dass sich in einem Sicherheitsabstand von mind. 1 Meter um den Bewegungstrainer keine Gegenstände oder Personen während den Übungen befinden.
- Halten Sie den Bewegungstrainer fern von Kindern. Er ist kein Kinderspielzeug.
- Sollte der Bewegungstrainer von Kindern (oder in deren Nähe) oder von behinderten Personen genutzt werden, so ist dies nur unter Beaufsichtigung zulässig.
- Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass Sie den Bewegungstrainer keinen extremen Temperaturen aussetzen (Sonnenschein, extreme Kälte, Sauna etc.), da sich die verwendeten Materialien den Umgebungstemperaturen angleichen,

- was bei Berührung zu Verletzungen führen kann.
- Achten Sie beim Auf- und Abbau des Bewegungstrainers auf Ihre Finger, dass diese nicht in Quetsch- und Scherstellen geraten.
 - Halten Sie Finger, Kleidung, Schmuck oder andere Gegenstände von sich bewegenden Teilen des Bewegungstrainers fern (z.B. rotierende Pedale).
 - Tragen Sie während den Übungen bequeme Kleidung.
 - Stellen Sie sicher, dass Sie rutschsichere Fußbekleidung tragen, damit Ihre Füße nicht von den Pedalen rutschen.
 - Während der Übungen muss der Stuhl, in dem Sie sitzen, rutsch- und drehsicher aufgestellt sein.
 - Stellen Sie sich nicht auf die Pedale oder den Bewegungstrainer.
 - Nutzen Sie den Bewegungstrainer nicht, wenn Teile von ihm defekt sind.
 - Achten Sie auf die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden durch mangelnde Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

13. Wartung, Inspektion, Pflege

Hinweise zur Wartung der Bewegungstrainer entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: www.vermeiren.be.

MANUALE DI ISTRUZIONI

Pedaliera meccanica Kim

1. Dati tecnici

⚠ AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo nei limiti descritti nel presente manuale.

Produttore	Vermeiren
Indirizzo	Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout
Tipo	Pedaliera meccanica
Modello	Kim
Larghezza	400 mm
Lunghezza	500 mm
Altezza	300 mm
Larghezza ripiegata	400 mm
Lunghezza ripiegata	300 mm
Altezza ripiegata (misuratore di calorie, botone di accensione della regolazione rimosso, gambe piegate)	170 mm
Peso	2,35 kg
Portata massima	max. 50 kg
Temperatura conservazione	+5°C - +41°C
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza +/- 15 mm / kg	

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un articolo di nostra produzione.

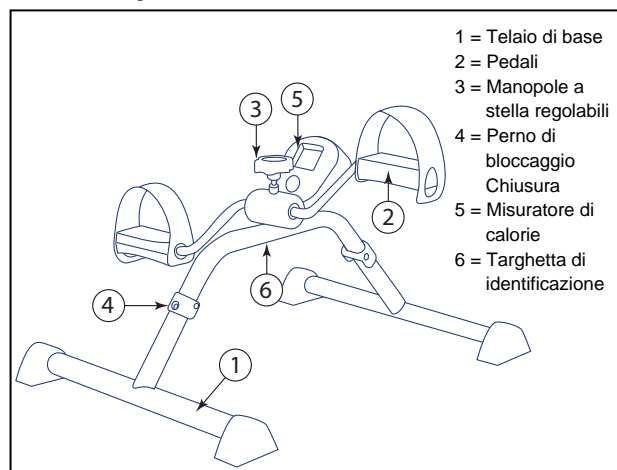
Prima di utilizzare la pedaliera meccanica leggere attentamente le presenti istruzioni, allo scopo di acquisire familiarità con il prodotto.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

I pazienti con problemi di vista possono contattare il rivenditore per le istruzioni d'uso.

2. Componenti



3. Significato dei simboli



Peso massimo



Conformità CE



Modello

4. Controllo dopo la consegna

Disimballare il prodotto e verificare che tutti i componenti siano stati consegnati. Devono essere incluse le parti seguenti:

- Telaio della pedaliera con n.2 pedali
- Manopole a stella regolabili (resistenza)
- Misuratore di calorie (senza batteria)
- Manuale di istruzioni

Verificare che non si siano prodotti danni durante il trasporto. In tal caso procedere come segue:

- Rivolgersi al corriere.
- Far certificare i danni
- Informare immediatamente il corriere.

5. Utilizzo previsto

La pedaliera meccanica deve essere utilizzata da una persona sola.

La pedaliera deve essere utilizzata all'interno.

La struttura della pedaliera meccanica consente pieno uso agli anziani o durante la riabilitazione a domicilio.

La pedaliera meccanica può aumentare la flessibilità esercitando le articolazioni della parte inferiore del corpo (esercizi delle gambe).

La pedaliera meccanica non deve essere utilizzata dai bambini come giocattolo.

La pedaliera deve essere utilizzata su superfici orizzontali, asciutte e lisce.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

6. Assemblaggio /Smontaggio

6.1. Assemblaggio della pedaliera

- Aprire la pedaliera.
- Montare la manopole a stella di regolazione sulla pedaliera.
- Montare la misuratore di calorie sulla pedaliera.

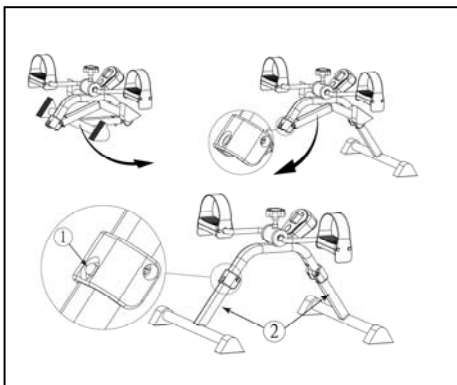
6.2. Smontaggio della pedaliera

- Rimuovere la manopole a stella di regolazione dalla pedaliera.
- Rimuovere la misuratore di calorie dalla pedaliera.
- Chiusura della pedaliera.

7. Aprire / chiusura della pedaliera

- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di intrappolamento – Tenere le dita, vestiti, gioielli e quant'altro lontano dalle parti mobili della pedaliera (chiudere i pedali e la parte alta del telaio quando si richiude la pedaliera).

Durante il trasporto in auto la pedaliera deve essere chiusa.



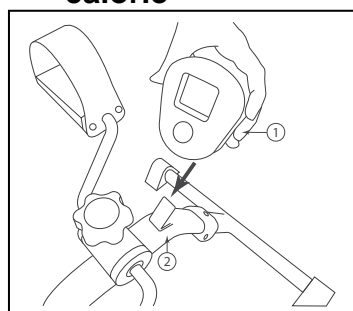
7.1. Aprire il pedaliera

- Aprire i pedali ② all'esterno fino a quando i perni di chiusura ① si incastrano automaticamente nel foro.
- Assicurarsi che i pedali ② siano fissati e non si muovano.

7.2. Chiusura della pedaliera

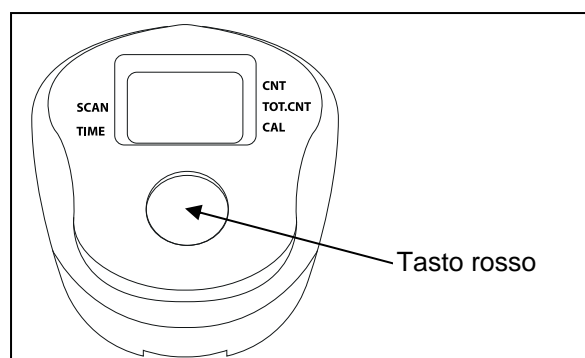
- Premere sulle perno di bloccaggio ①.
- Piegare i pedali all'interno ②.

8. Montaggio del misuratore di calorie



- Posizionare e il misuratore di calorie ① sulla piastra ② della pedaliera.

9. Funzionamento del misuratore di calorie



- Premere il tasto rosso per attivare il misuratore o per iniziare a pedalare. Quando si inizia a pedalare il misuratore di calorie si attiva automaticamente.
- Il misuratore si spegne automaticamente dopo 4/5 minuti.
- Quando si pedala lo STOP situato nell'angolo in alto a sinistra sparisce, e tutte le funzioni iniziano con il calcolo delle calorie.
- Se si smette di pedalare dopo 4 secondi lo STOP riapparirà e verranno eliminate le funzioni di calcolo.
- Il misuratore di calorie ha 4 differenti funzioni:
CNT: Indica il totale delle pedalate ((contando quante volte la calamita sul pedale passa davanti al misuratore di calorie) per ogni sessione di esercizi)

TOT.CNT: Indica il totale delle rotazioni dei pedali (pedalate) su diverse sessioni di esercizi.

CAL: Indica le calorie consumate durante l'esercizio.

TIME (di azione): Indica il tempo totale degli esercizi.

Premere il bottone rosso per passare alla funzione successiva (TOT.CNT, CAL, TIME). Sul display comparirà sempre la funzione CNT.

Premere il bottone rosso per 4 secondi per azzerare le funzioni (CNT, CAL, TIME). La funzione TOT.CNT non si azzerata. Quando si è azzerato tutto, si può iniziare un'altra sessione di esercizi.

- **SCAN:** Premere il bottone rosso per selezionare la funzione scan. Quando la freccia punta su SCAN significa che è stato selezionata la modalità SCAN. Ora il display va automaticamente a tutte le funzioni (TIME, TOT.CNT, CAL), mostrandole tutte consecutivamente.
- Quando si toglie la batteria tutti i dati (TIME, TOT.CNT, CNT, CAL) potrebbe andare persi. Rimettere la batteria per avere nuovamente un buon risultato sul display, qualora si leggesse male. Utilizzare una batteria da 1,5 V.

10. Esercizi per le gambe



- ⚠ **ATTENZIONE: Rischio di caduta – Rimanere sempre seduti durante gli esercizi. Non stare in piedi sulla pedaliera.**
- ⚠ **ATTENZIONE: Rischio di caduta – Siate sicuri che la sedia non si muova. Se la sedia ha le ruote, assicurarsi che i freni siano azionati.**
- ⚠ **ATTENZIONE: Rischio di caduta – Indossate scarpe adatte che non scivolino sui pedali (preferibilmente con soles di gomma).**
- ⚠ **ATTENZIONE: Rischio di ustioni – Non afferrare la pedaliera dal tubo dopo l'esercizio, poiché potrebbe essere calda a cause del movimento.**
 - Posizionare la pedaliera su una superficie orizzontale e liscia, direttamente di fronte alla sedia.
 - Sedetevi comodamente su una sedia fissa.
 - Mettete i piedi sui pedali.
 - Ora potete cominciare l'esercizio pedalando.

11. Regolazione della resistenza

Girare la manopola della regolazione per regolare la resistenza dei pedali.

Girare in senso orario (direzione +):
la resistenza aumenta – la pedalata è più pesante.

Girare in senso antiorario (direzione -): la resistenza diminuisce – la pedalata è più leggera

12. Istruzioni per la sicurezza

- Consultare il medico specialista prima di utilizzare la pedaliera meccanica.
- Smettere gli esercizi e consultare immediatamente il medico in caso di

vertigini, dolori muscolari e/o articolari, dolori al petto.

- Riscaldare e stirare i muscoli per almeno 5 minuti prima di iniziare gli esercizi.
- Gli esercizi vanno eseguiti lentamente ed in maniera controllata.
- Non stancatevi troppo.
- **Non sovraccaricare la pedaliera. La portata massima è di Kg.50.**
- Utilizzare la pedaliera su superfici orizzontali, asciutte, lisce ed all'interno.
- Mantenere una distanza di sicurezza di 1 mt dalla pedaliera, avendo la certezza che questa area rimanga libera per tutta la durata degli esercizi.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini. La pedaliera non deve essere utilizzata come giocattolo.
- Se la pedaliera viene utilizzata da o vicino a bambini, invalidi o disabili, è necessaria la supervisione di un adulto.
- Pericolo di ustioni. Prestare attenzione durante l'uso in ambienti caldi o freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un determinato periodo di tempo e quando si tocca il dispositivo.
- Allontanare le dita dai componenti della pedaliera mentre si richiude.
- Tenere dita, vestiti, gioielli e quant'altro lontano dalle parti mobili della pedaliera.
- Indossare vestiti comodi ed indicati durante l'utilizzo della pedaliera.
- Essere sicuri di indossare scarpe adatte che non scivolino sui pedali.
- Essere sicuri che la sedia su cui sedete non si muova durante l'esercizio.
- Non stare fermi in piedi sulla pedaliera.
- Non utilizzare la pedaliera quando non funziona correttamente.
- La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso. La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso.

13. Manutenzione, Controllo, Pulizia

Per il manuale di manutenzione delle pedaliera meccanica consultate il sito web Vermeiren: www.vermeiren.be.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Pedal de ejercicios Kim

1. Datos técnicos

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.

Fabricante	Vermeiren
Dirección	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Tipo	Pedal de ejercicios
Modelo	Kim
Anchura	400 mm
Longitud	500 mm
Altura	300 mm
Anchura plegada	400 mm
Longitud plegada	300 mm
Altura plegada (contador de calorías y botón en forma de estrella ajustable extraídos, patas plegadas)	170 mm
Peso	2,35 kg
Presión	máx. 50 kg
Temperatura de almacenamiento	+5°C - +41°C
Derechos de modificación reservados. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/kg	

En primer lugar, queremos agradecerle la confianza que ha puesto en nosotros eligiendo un producto **VERMEIREN**.

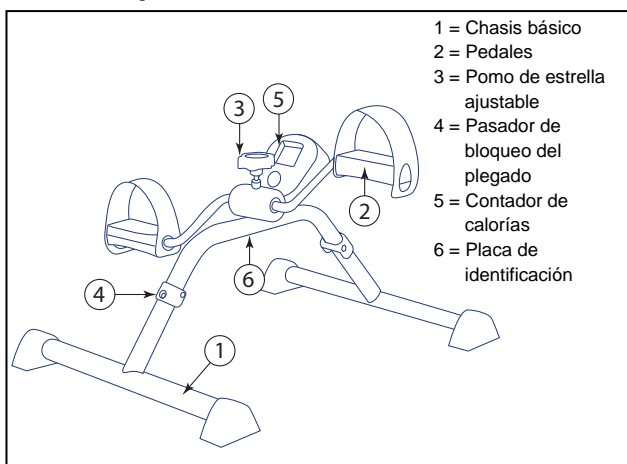
Antes de usar el pedal de ejercicios, lea atentamente el manual de instrucciones para familiarizarse con este producto.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

Las personas con deficiencias visuales pueden ponerse en contacto con el distribuidor para obtener las instrucciones de uso.

2. Componentes



3. Explicación de los símbolos



Peso máximo



Conformidad con la normativa CE



Designación de tipo

4. Comprobación tras la entrega

Desembale el producto y compruebe que incluye todos los componentes. El paquete debe contener los siguientes elementos:

- Pedal de ejercicios con 2 pedales
- Pomo de estrella ajustable (resistencia)
- Contador de calorías (sin pilas)
- Manual

Inspeccione el producto para comprobar si ha sufrido daños durante el transporte. Si encuentra daños tras la entrega, proceda de la siguiente manera:

- Póngase en contacto con el transportista
- Haga una lista con los problemas detectados
- Póngase en contacto con su proveedor

5. Uso previsto

Solo utilizarlo una sola persona.

Utilizar el pedal de ejercicios en interiores.

La estructura del pedal de ejercicios permite un uso completo para la gente mayor o durante la rehabilitación en el hogar.

El pedal de ejercicios puede mejorar la flexibilidad ejercitando los movimientos de las articulaciones de la parte inferior del cuerpo (ejercicio para las piernas).

No utilizar el pedal de ejercicios como un juguete.

Utilizar el pedal en horizontal, y en lugares secos y que no resbalen.

El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

6. Montaje /Desmontaje

6.1. Montaje del pedal de ejercicios

- Despliegue el pedal de ejercicios.
- Monte el pomo ajustable en el pedal de ejercicios.
- Monte el contador de calorías en el pedal de ejercicios.

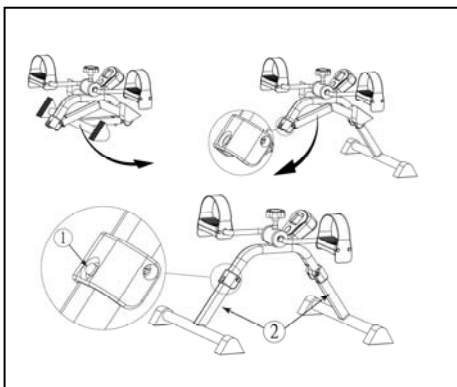
6.2. Desmontaje del pedal de ejercicios

- Quite el contador de calorías del pedal de ejercicios.
- Quite el pomo ajustable del pedal de ejercicios.
- Pliegue el pedal de ejercicios.

7. Desplegar / plegar el pedal de ejercicios

- ⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de que los dedos queden atrapados:** - Mantenga los dedos, ropa, joyas u objetos alejados de las piezas móviles del pedal de ejercicios.

Puede plegar el pedal de ejercicios para transportarlo en el coche o para su almacenamiento.



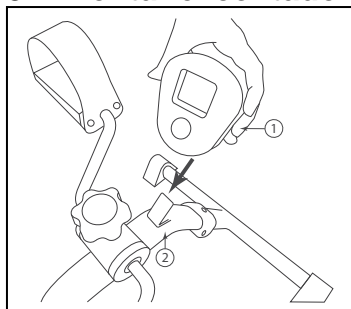
7.1. Desplegar el pedal de ejercicios.

- Extienda las patas ② hasta que el pasador de bloqueo ① haga clic de forma automática en el agujero.
- Compruebe que las patas ② están firmemente fijadas y no se mueven.

7.2. Plegar el pedal de ejercicios.

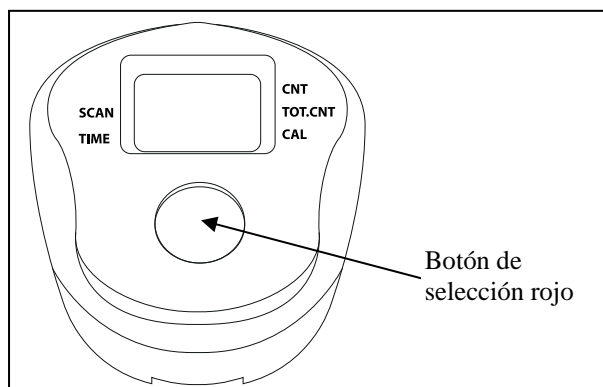
- Presione el pasador de bloqueo ①.
- Pliegue las patas ② hacia adentro.

8. Montar el contador de calorías



- Coloque el contador de calorías ① en la placa ② del pedal de ejercicios.

9. Funcionamiento del contador de calorías



- Pulse el botón de selección rojo para activar el contador de calorías o para empezar a pedalear con el pedal de ejercicios. Cuando el imán pasa por contador de calorías éste se activa automáticamente.
- La pantalla del contador de calorías se apaga automáticamente después de 4-5 minutos.
- Al pedalear con el pedal de ejercicios el STOP que aparece en la esquina superior izquierda desaparece, y se inicia el cálculo.
- Si deja de pedalear después de 4 segundos, el STOP vuelve a aparecer en la esquina superior izquierda y se para el cálculo.
- El contador de calorías tiene 4 funciones diferentes.
CNT: Da la cantidad de revoluciones de los pedales en ésta sesión de ejercicios (cuenta cuántas veces el imán del pedal pasa por el contador de calorías).

TOT.CNT: Da la cantidad total de revoluciones de los pedales de diferentes sesiones de ejercicios.

CAL: Da la cantidad total de calorías consumidas de la sesión de ejercicio.

TIME: Da el tiempo total de la sesión de ejercicio.

Pulse el botón de selección rojo para pasar a la siguiente función (TOT.CNT, CAL, TIME). La pantalla muestra siempre la función de CNT.

Pulse el botón de selección rojo durante 4 segundos para restablecer las funciones (CNT, CAL, TIME). El TOT.CNT no se restablece. Cuando se han restablecido los datos se pondrá en marcha una próxima sesión de ejercicios.

- **SCAN:** Pulse el botón de selección rojo para ir a SCAN. Cuando la flecha apunte a SCAN ha seleccionado el modo SCAN. Ahora, la pantalla pasa automáticamente a través de todas las funciones (TIME, TOT.CNT, CAL), y los muestra consecutivamente en la pantalla.
- Cuando extrae la pila, se perderán todos los datos (TIME, TOT.CNT, CNT, CAL). Si la pantalla no se visualiza bien, por favor, cambie la pila para obtener un buen resultado.

Utilice una pila de 1,5 V como fuente de alimentación.

10. Ejercicio para las piernas



- ⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones – Siempre sentarse en una silla para realizar el ejercicio para las piernas. No se ponga de pie en el pedal.**
- ⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones – Asegúrese que la silla no se gira ni se mueve. Si la silla tiene ruedas, asegúrese de bloquear los frenos.**
- ⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones – Asegúrese de llevar zapatos adecuados que no resbalen de los pedales (zapatos de suela de goma).**
- ⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de quemaduras – No se acerque al tubo de los pedales después del entrenamiento ya que puede estar caliente a causa de la fricción de las partes móviles.**
 - Sitúe el pedal de ejercicios en posición horizontal, en una superficie antideslizante delante de la silla.
 - Siéntese cómodamente en una silla inmóvil.
 - Situé los pies en los pedales.
 - Ahora ya puede pedalear con el producto.

11. Ajuste para la resistencia

Gire el pomo para ajustar la resistencia del pedal.

Gire hacia la derecha (Dirección +):

Incremento de la resistencia – pedaleo más fuerte.

Gire hacia la izquierda (Dirección -):

Disminución de la resistencia – pedaleo más flojo.

12. Instrucciones de seguridad

- Consulte a su especialista (médico) antes de usar el producto.
- Detener los ejercicios y consultar a su especialista inmediatamente si usted

siente mareos, dolor en las articulaciones o dolor en el pecho.

- Caliente y estire 5 minutos antes de empezar con sus ejercicios.
- Los ejercicios se harán de forma controlada y se empezará lentamente.
- No se fatige.
- **La presión máxima para este aparato es de 50 Kg. No sobrepasar dicho peso.**
- Utilice el pedal en horizontal, en una superficie seca y antideslizante para interiores.
- Mantenga una zona despejada de 1 metro como mínimo. Asegúrese que esta zona estará despejada durante el uso de los pedales.
- Manténgalo alejado de los niños. El pedal no se usa como un juguete.
- La supervisión es necesaria cuando sea utilizado por niños o cerca de ellos, minusválidos o discapacitados.
- Riesgo de quemaduras: tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar el dispositivo.
- No coloque los dedos entre los componentes del pedal de ejercicios cuando lo pliegue.
- Mantenga los dedos, ropa, joyas u objetos alejados de las partes móviles del pedal de ejercicios (pedales giratorios).
- Lleva ropa cómoda y adecuada al utilizarlo.
- Asegúrese de llevar los zapatos apropiados para no resbalar de los pedales.
- Asegúrese que la silla donde se sienta no se mueva o gire.
- No ponerse de pie en los pedales.
- No utilice el pedal cuando no funciona adecuadamente.
- Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado y mantenimiento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados de un cuidado o mantenimiento incorrectos.

13. Mantenimiento, Inspección, Cuidados

Para consultar el manual de mantenimiento del pedal de ejercicios, visite el sitio web de Vermeiren.

Instrukcję obsługi ROTOR do ćwiczeń Kim

1. Dane techniczne

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.

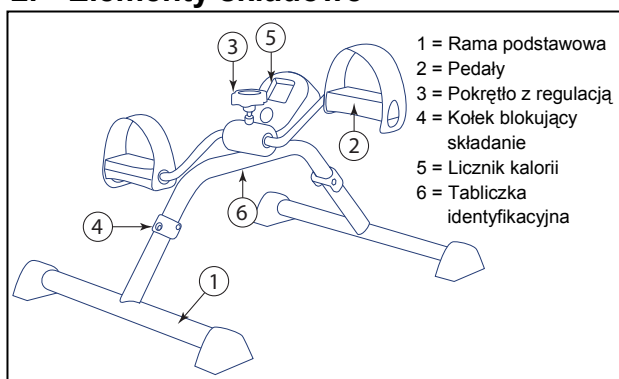
Producent	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout
Typ	Rotor do ćwiczeń
Model	Kim 
Szerokość	400 mm
Długość	500 mm
Wysokość	300 mm
Szerokość po złożeniu	400 mm
Długość po złożeniu	300 mm
Wysokość po złożeniu (licznik kalorii, pokrętko z regulacją, regulowane nogi)	170 mm
Waga	2,35 kg
Obciążenie	maks. 50 kg
Temperatura przechowywania	+5°C - +41°C
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg	

Dziękujemy za zaufanie jakim nas Państwo obdarzyliście wybierając wyroby **VERMEIREN**.




Przed użyciem rotor do ćwiczeń, uważnie przeczytaj instrukcję obsługi; będzie to pomocne w zapoznaniu się z tym produktem.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą. Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie. Osoby niedowidzące mogą skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania instrukcji użytkowania.

2. Elementy składowe



3. Objasnienie symboli

-  Waga maksymalna
-  CE deklaracja
-  Oznaczenie typu

4. Kontrola po dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. W zestawie powinny znajdować się:

- Rama rotor do ćwiczeń + 2 pedały
- Pokrętko z regulacją (oporu)
- Licznik kalorii (bez akumulatorów)
- Instrukcja obsługi

Proszę sprawdzić wyrób pod kątem zniszczeń w transporcie. Jeśli wyrób nosi ślady uszkodzeń w transporcie proszę zastosować się do poniższej procedury:

- Proszę skontaktować się i poinformować firmę transportową
- Sporządź listę uszkodzeń
- Skontaktuj się ze sprzedawcą

5. Przeznaczenie

Rotor powinien być używany przez jedną osobę.

Rotor powinien być używany w pomieszczeniach zamkniętych.

Konstrukcja rotora umożliwia pełne korzystanie przez osoby starsze do ćwiczeń domowych.

Rotor zwiększa elastyczność stawów kończyn dolnych (Ćwiczenia kończyn dolnych).

Nie należy używać rotora przez dzieci do zabawy.

Rotor powinno się używać w pozycji horyzontalnej na suchej i nie gładkiej powierzchni.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

6. Montaż / Demontaż

6.1. Montaż Rotora

- Rozłóż rotora.
- Zamontuj pokrętko z regulacją na rotorze.
- Zamontuj licznik kalorii na rotorze.

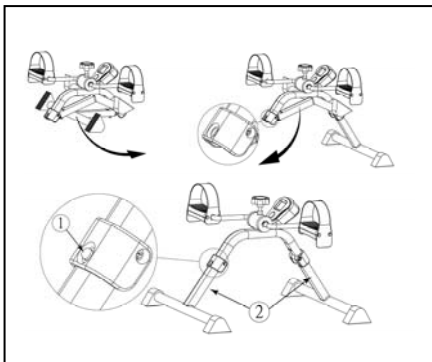
6.2. Demontaż Rotora

- Zdemontuj pokrętko z regulacją na rotorze.
- Zdemontuj licznik kalorii na rotorze.
- Składanie rotora.

7. Składanie i rozkładanie rotora

- ⚠ PRZESTROGA: Ryzyko przytraśnięcia – Trzymaj palce, ubranie, biżuterie oraz inne rzeczy z daleka od ruchomych części rotora (obracające się pedała w momencie ruchu).**

Do transportu w samochodzie albo w celu przenoszenia zalecane jest złożenie ruchomych części tj. pedałów. ponieważ istnieje możliwość uszkodzenia.



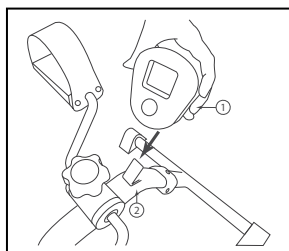
7.1. Rozkładanie rotora

- Rozłóż pedała ② na zewnątrz blokujących je zatrzasków ① a wtedy one automatycznie wskoczą dziur blokujących je w pozycji gotowej do użytku.
- Sprawdź czy nogi ② są dobrze i poprawnie zamontowane oraz czy się nie poruszają.

7.2. Składanie rotora

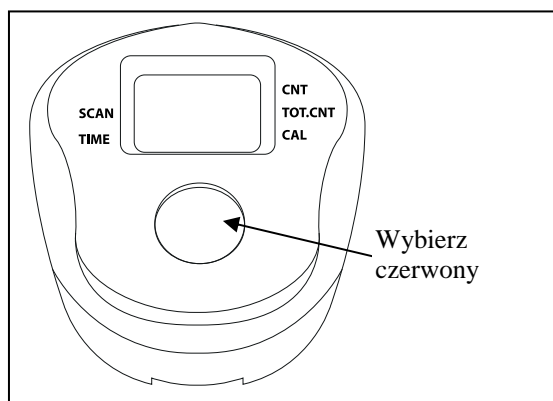
- Wciśnij sprężynkę blokującą ①.
- Złóż pedała do wewnątrz ②.

8. Montaż licznika kalorii



- Miejsce licznika kalorii ① znajduje się na blaszce pomiędzy pedałami rotora ②.

9. Działanie licznika kalorii



- Licznik kalorii wyłącza się automatycznie po 4 albo 5 minutach.
- Kiedy zaczniesz pedałować znaczek STOP znajdujący się w lewym rogu wyświetlacza zniknie i komputer zacznie liczyć wszystkie twoje parametry.
- Jeśli przestaniesz pedałować po 4 sekundach w lewym rogu wyświetlacza pojawią się wszystkie funkcje z wynikami ćwiczenia.
- Licznik kalorii posiada 4 różne funkcje:

CNT: Podaje ilość ruchów pedałów, które przelicza na metry oraz równie na ilość spalonych kalorii na jednym treningu.

TOT.CNT: Podaje całkowitą ilość ruchów pedałów na wszystkich treningach.

CAL: Podaje liczbę spalonych kalorii w czasie jednego treningu.

Time-Czas(działania): Podaje zawsze czas przeprowadzonej przez ciebie sesji treningowej.

Wciśnij czerwony guzik aby przejść do kolejnych funkcji (TOT.CNT, CAL, TIME). Wyświetlacz zawsze będzie pokazywał funkcje CNT.

Wciśnij czerwony guzik na 4 sekundy aby zresetować wszystkie ustawienia (CNT, CAL, TIME). TOT.CNT. nie będzie zresetowane. Licznik będzie doliczał dane do danych początkowych.

- **SCAN:** wciśnij czerwony guzik aby wykonać SCAN. Kiedy strzałka pokaże opcję SCAN zatrzymaj. Teraz możesz wybrać ten tryb operacji. Po tej operacji system automatycznie przejdzie do skanowania wszystkich funkcji (TIME, TOT.CNT, CAL) i pokaże ich ostatnie wyniki.
- Kiedy wyciągniesz baterie wszystkie rzeczy zapisane w liczniku (Time, Tot.CNT, CNT, CAL) zostaną skasowane. Kiedy widzisz, że baterie są na wykończeniu wymień je. Najlepiej używać 1,5V baterii.

10. Ćwiczenia kończyn dolnych



- ⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko zranienia - Siedz zawsze na krześle podczas ćwiczeń. Nie stawaj na pedałach.**
- ⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko zranienia – Upewnij się, że krzesło się nie rusza i nie przechyla. Jeśli krzesło posiada kółka, upewnij się, że są prawidłowo zablokowane.**
- ⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko zranienia – Upewnij się, że masz odpowiednie obuwie, takie którego podeszwa nie ślizga się na pedałach. (Gumowa podeszwa)**
- ⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko poparzenia- nie dotykaj pedałów oraz ich obudowy po treningu ponieważ elementy ruchome w trakcie treningu ocierają się o siebie i się nagzewają.**
 - Ustaw Rotor w płaszczyźnie horyzontalnej, na nie gładkiej powierzchni bezpośrednio przed krzesłem.
 - Usiądź wygodnie na stabilnym krześle.
 - Umieść stopy na pedałach rotora.
 - Teraz możesz wykonywać ćwiczenia.

11. Regulacja oporu Rotora

Kręć śrubą regulacyjną aby ustawić odpowiedni docisk.

Zgodnie ze wskazówkami zegara (kierunek +):

aby zwiększyć opór – więcej siły należy użyć do pedałowania.

Przeciwnie do wskazówek zegara (kierunek -): aby zmniejszyć opór – mniej siły należy użyć do pedałowania.

12. Instrukcje bezpieczeństwa

- Przed używaniem Rotora należy skonsultować się z lekarzem.
- Należy natychmiast przestać używać rotora i skonsultować się ze specjalistą w przypadku wystąpienia zawrotów głowy, uczucia

ciężkości mięśni, wystąpienia bóli stawów, oraz bólu w klatce piersiowej.

- Należy przed ćwiczeniem na rotorze wykonać 5 minutową rozgrzewkę rozciągającą.
- Należy ćwiczyć w sposób kontrolowany zaczynając powoli.
- Nie należy się przemęczać.
- **Nie należy przekraczać dopuszczalnej wagi obciążeniowej na pedał (50 kg na pedał).**
- Używaj Rotora tylko w płaszczyźnie horyzontalnej, na nie gładkiej zamkniętej powierzchni.
- Utrzymuj dookoła rotora podczas ćwiczeń 1 m strefę bezpieczeństwa-wolna przestrzeń. Należy trzymać rotor z dala od dzieci.
- Należy trzymać z dala od dzieci. Rotor nie służy do zabawy dla dzieci.
- Jeżeli krzesła używany jest przez dzieci lubw ich pobliżu, oraz używany jest przez osoby niepełnosprawne to potrzebny jest nadzór.
- Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą.
- Nie wkładaj palców pomiędzy elementy ruchome rotora.
- Trzymaj palce, ubranie, biżuterię itp. rzeczy z dala od ruchomych części rotora.
- Podczas ćwiczeń należy stosować odpowiednio komfortowe ubranie.
- Upewnij się, że masz odpowiednie obuwie, takie którego podeszwa nie ślizga się na pedałach.
- Upewnij się, że krzesło się nie rusza i nie przechyla.
- Nie stawaj na pedałach.
- Nie używaj rotora kiedy nie działa właściwie.
- Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją w zakresie bezpieczeństwa i serwisu. Producent nie bierze odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane przez nie właściwe użytkowanie i konserwację.

13. Konserwacja, Kontrola, Pielęgnacja

Instrukcje dotyczące konserwacji ręczny rotor do ćwiczeń znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.



SERVICE

The pedal exerciser was serviced:
Le pédalier a été contrôlé:
De pedaalaal trainer is gecontroleerd:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Das Bewegungstrainer wurde überprüft:
Il pedaliera è stat ispezionata:
La pedal de ejercicios ha sido revisado:
Z ROTOR do ćwiczeń serwisowany:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: www.vermeiren.com.
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.com.
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuale sono garantite 5 anni, la carrozzina ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhoulen (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft, bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnus défectueux.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régisiter votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o regisiri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprecedete la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM





Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Nadrazni 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 133 277
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Spain / Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es